# ‎

Quality Manifesto for the 21st Century

# 廿一世紀品質宣言



We, quality professionals of the world, unite to commit ourselves to revitalize quality and transform our profession to increase its relevance for the world. We believe firmly that the principles and practices at the core of the quality discipline possess the power to enable organizations to revolutionize their way of working and to manage their affairs for the lasting benefit of humanity.

This power can be instilled in all types of organizations – businesses, health care, education, not-for-profit, social, and humanitarian organizations, and governments – as well as in the hearts and minds of people. We recognize that quality has two critical foundations: the discipline of science coupled with mutual respect for all human beings.

我們這群品質專業人士，要團結一致，一起來振興品質，並轉換我們的專業能力，來增加與這世界的相關性。 要堅決的相信，品質學的核心原則及實踐，具有能夠徹底改變組織的工作方式，並管理能造福人類力量的事務。

企業、醫療保健、教育、非營利組織、社會和人道主義組織以及政府——這種力量可以灌輸到所有類型的組織中，以及人們的心靈和思想。我們認識到品質學有兩個關鍵的基礎：科學及對全人類的相互尊重。 (陳文舟)

Quality defines the essence of goodness for humanity*.*

品質學定義出人類善良的本質*。*(陳文舟)

We resolve to be disciplined in developing our expertise and to advance quality knowledge, in the spirit of service for the greater good of our global society. Through the dedicated practice of quality, we aim to enable humanity to thrive in a healthy planet thereby advancing the quality of life for all. To us, quality means that organizations fulfil the stated, implied, and latent requirements of all of their stakeholders, while causing no harm to society or the environment. We believe quality can and must be applied for the betterment of humanity.

我們立志在發展我們的專業知識和提高品質學知識方面保持紀律，本著為我們全球社會的更大利益服務的精神。從專注於品質學的實踐中，我們的目標是希望使人們能夠在一個健康的星球上茁壯成長，進而提高全人類的生活質量。對我們，品質學意味著組織要能夠滿足其所有利益相關者的明確、隱含和潛在的要求，同時不會對社會或是環境造成損害。。(陳文舟)

**Now we revitalize our dedication to globally enable ‘Leadership through Quality’ in ten ways:**

**現在，我們將要重新振興我們的奉獻精神，以十種方式在全球範圍內實現“通過品質學實現領導力”：**(陳文舟)

1. **Deepen our art and science:** deepening the profound knowledge of quality sciences and widening the art of its application into all spheres of endeavor for the benefit of humanity.

**1. 深化我們的功夫和科學：深化對品質科學的深刻認識，並將其應用功夫擴大到造福人類的所有領域。**

1. **Do no harm:** embedding the idea that not causing harm and doing good for society and the ecology of the planet are not limiting conditions of quality applications but are integral to framing improvement objectives at the highest levels.

2. 不造成傷害：在不造成傷害並為社會和地球生態造福的理念下，不限制高品質應用的條件，是在最高階制定改進目標時，不可或缺的部分。

1. **Extend our scope:** extending the application of quality to all geographies, sectors, functional domains, as well as supporting smaller enterprises.

3. 擴大我們的範圍：將品質的應用，拓展到所有的地域、行業、功能領域，並支持中小企業。

1. **Go beyond business:** developing beyond major corporate applications to cause intense shifts in management of education, health care, environment, and government.

**4. 超越業務：拓展主要的企業品質應用，來引發教育、醫療、環境和政府管理的劇烈轉變。**

1. **Serve our customers:** emboldening all organizational leaders to forever commit to the precedence of satisfying the needs of their customers-patients-students-citizens as their principal objective.

**5. 服務客戶：鼓勵所有組織的領導者永遠以滿足客戶、患者、學生、公民的需求為首要目標。**

1. **Build strategy the quality way:** sensitizing managers to the way vision and objectives must be established, not only to avoid an organization’s internal weaknesses and vulnerabilities and assure harmony with strengths and opportunities, but also in service to all of its stakeholders.

**6. 以品質學的方式制定戰略：來讓管理人員了解，必須建立願景和目標，不僅僅是為了避免組織內部的弱點和漏洞，並且確保與優勢和機會相協調，還要為所有利益相關者服務。**

1. **Involve everyone:** stimulating the universal involvement of all individuals in an organization, creating ownership and capabilities for assuring the quality of their own work and in making improvements endlessly.

**7. 每個人都是參與者：激發組織中所有人的普遍參與，創造權力和能力，以確保他們自己的工作質量，並會不斷改進。**

1. **Create trust and happiness:** encouraging organizations to create an environment wherein all employees gain security through their experience of prosperity, happiness, trust, and inner confidence through their rising abilities and self-respect.

**8. 創造信任和幸福環境：鼓勵組織創造一個環境，讓所有員工通過他們不斷提升的能力和自尊，獲得升遷、快樂、信任和成就感的體驗，從而獲得安全感。**

1. **Bring data into daily conversation:** rendering, in an age of data profusion, everyone from board members to frontline associates skillful in generating and interpreting data for applications in control, improvement, and daily conversation. And,

**9. 將數據帶入日常對話之中：在這數據氾濫的時代，從董事會成員到一線員工，每個人都應該擅長控制、改進解釋數據的能力，並帶入日常對話之中。 最後，**

1. **Embrace the new technologies:** weaving quality seamlessly into emerging digital, biological, materials and other advanced technologies.

**10. 擁抱新技術：將品質學無縫融入新興的數字、生物、材料和其他先進技術中。**

作者：N （Ram） Ramanathan院士 和 Gregory H. Watson博士

韓國品質管理學會KSQM韓文版

21세기를 위한 품질 선언문

*품질은 인류의 삶을 풍요롭게 하는 필수요소이다*

전 세계 품질 전문가인 우리는 품질 활성화를 위해 단결하고, 우리의 전문성을 기반으로 세계와 소통한다. 우리는 품질 분야의 핵심에 있는 원칙과 실행이 조직의 일하는 방식을 혁신하고, 인류의 지속적인 이익을 위해 우리의 일을 관리할 수 있는 힘을 가지고 있다고 굳게 믿는다. 이러한 힘은 기업, 의료, 교육, 비영리, 사회, 인도주의 단체 및 정부 등 모든 유형의 조직과 사람들의 마음과 정신 속에 자리잡을 수 있다. 우리는 품질이 두 가지 중요한 토대를 가지고 있다는 것을 인식한다. 그 것은 모든 인간에 대한 상호존중과 이와 연결된 과학 분야이다.

우리는 전 세계 사회의 더 큰 이익을 위한 봉사 정신을 바탕으로, 우리의 전문성을 개발할 수 있도록 수련하고, 품질 관련 지식을 발전시키기로 결의한다. 우리는 품질에 대한 헌신적인 실행을 통해 건강한 지구에서 인류가 번성하고 마침내 우리 모두의 삶의 질을 높이는 것을 목표로 한다. 우리에게 품질이란 조직이 사회나 환경에 해를 끼치지 않으면서 모든 이해 관계자들의 명시적, 묵시적, 잠재된 요구 사항을 충족하는 것을 의미한다. 우리는 품질이 인류의 발전을 위해 반드시 실현되어야 한다고 믿는다.

이제 우리는 '품질을 통한 리더십'을 전 세계적으로 활성화하기 위한 십계명을 선언한다.

* **예술과 과학을 심화한다:** 품질을 다루는 과학에 대한 심오한 지식을 심화하고, 인류의 이익을 위한 노력이 관련된 모든 분야로 품질의 적용을 확대한다.
* **해를 끼치지 않는다:** 사회와 지구의 생태계에 해를 끼치지 않고 좋은 일을 하는 것은 품질 응용의 조건들을 제한하는 것이 아니라, 최고 수준의 개선 목표를 세우는 데 필수적이라는 생각을 깊이 각인한다.
* **범위를 확대한다:** 지역, 부문, 기능적 영역으로 품질 적용을 확대하고 소규모 기업을 지원한다.
* **비즈니스를 넘어선다:** 교육, 의료, 환경 및 정부의 경영에 큰 변화를 가져올 수 있도록 주요 기업의 사례를 벤치마킹하고, 이를 뛰어 넘어 발전해 나간다.
* **고객에게 서비스한다:** 모든 조직 리더가 고객-환자-학생-시민의 요구를 충족시키는 것을 최우선으로 실천할 수 있도록 장려한다.
* **품질 방식에 따라 전략을 구축한다:** 조직의 내부 약점과 취약점을 없애고 강점과 기회와의 조화를 보장할 뿐만 아니라 모든 이해 관계자에게 서비스를 제공하기 위해 비전과 목표가 수립되어야 하는 방식에 대해 관리자들이 민첩하게 반응하도록 훈련한다.
* **모든 사람을 참여하게 한다:** 모든 개인들이 조직에 보편적으로 참여하도록 격려하고, 그들 자신의 일의 품질을 보증하고 지속적으로 개선할 수 있도록 주인의식과 능력을 개발한다.
* **신뢰와 행복을 창출한다:** 조직은 모든 직원이 번영, 행복, 신뢰, 내적 신뢰의 경험을 통해 자신의 능력과 자존감을 높일 수 있는 환경을 조성하도록 장려한다.
* **데이터를 일상적인 대화로 가져온다:** 데이터 과잉 시대에 이사회 구성원에서부터 일선 직원에 이르기까지 모든 사람이 제어, 개선 및 일상 대화에서 응용 프로그램을 위한 데이터를 생성하고 해석하는 것에 능숙해지도록 만든다.
* **새로운 기술을 수용한다:** 새롭게 부상하는 디지털, 생물, 재료, 기타 분야의 첨단 기술에도 품질을 빈틈없이 접목한다.

韓文中譯版

21世紀品質宣言

品質是豐富人類生活的基本要素

作為世界各地的品質專家，我們團結一致促進品質，並根據我們的專業知識與世界交流。我們堅信，品質領域的核心原則和實踐有能力改變組織的工作方式和管理我們的工作的方式，以造福人類。

這些力量可以置於所有類型的組織和人員的腦海中，包括商業、醫療保健、教育、非營利、社會、人道主義和政府。我們認識到品質有兩個重要的基礎。這是一門與全人類相互尊重相關的科學領域。

基於為全球社會造福的精神，我們決心培訓和發展我們的品質知識，以發展我們的專業知識。通過我們對品質的承諾，我們旨在使人類能夠在一個健康的星球上茁壯成長，並最終提高我們所有人的生活品質。對我們來說，品質意味著一個組織滿足所有利益相關者的明示、暗示和潛在要求，而不損害社會或環境。我們認為，人類的發展必須實現品質。 現在，我們宣布十誡，以在全球範圍內振興“通過品質來領導”。

1. 強化藝術和科學：加深對品質科學的深刻認識，並將品質的應用擴展到涉及人類利益的所有領域。
2. 無害：在不損害社會和地球生態系統的情況下做好事，這對於設定最高水平的改進目標至關重要，而不是限制品質應用的條件
3. 擴展範圍：將優質應用擴展到區域、部門和功能領域，並支持小型企業。
4. 超越業務：超越大公司的商業案例進行基準測試和發展，以在教育、醫療保健、環境和政府管理方面帶來重大變化
5. 服務客戶：鼓勵所有組織領導將滿足客戶-患者-學生-公民的需求作為首要任務。
6. 根據品質方法制定戰略：使管理人員能夠靈活地制定願景和目標，以消除組織中的內部弱點和弱點，確保優勢和機會的平衡，並為所有利益相關者服務。做出反應。
7. 讓每個人都參與：鼓勵所有個人普遍參與組織，培養主人翁意識和能力，以確保自己工作的品質和持續改進。
8. 創造信任和幸福：組織鼓勵所有員工創造一個環境，​​使他們能夠通過繁榮、幸福、信任和內在信任的體驗來提高自己的能力和自尊。
9. 將數據帶入日常對話：在數據過載的時代，它使從董事會成員到一線員工的每個人都能夠控制、改進、創建和解釋日常對話中的應用程序數據。
10. 擁抱新技術：我們將品質與數字、生物、材料和其他領域的新興技術無縫整合。

大陸質量協會簡體中文版





